

22. SEPTEMBER 2010 / 22 SEPTEMBER 2010

• 9.30 •

Pozdravni govori / Welcome

Dr. Katja Mihurko Poniž, Inštitut za kulturne študije, Univerza v Novi Gorici / *Institute for Cultural Studies, University of Nova Gorica*

Dr. Tanja Petrović, Inštitut za kulturne študije, Univerza v Novi Gorici / *Institute for Cultural Studies, University of Nova Gorica*, direktorica Inštituta za kulturne študije / *Head of the Institute for Cultural Studies*

Dr. Primož Pristovšek, Agencija za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije, nacionalni koordinator za COST / *Slovenian Research Agency, COST National Coordinator*

Dr. Uroš Grilc, Mestna občina Ljubljana, načelnik oddelka za kulturo / *Head of Department for Culture of the City of Ljubljana*

• 10.00 •

Vabljen plenarno predavanje / Keynote-Lecture

Suzan van Dijk (Huygens Institute, Nizozemska / *Huygens Institute, Netherlands*): V male dežele uvožena pisava tujk: primer Nizozemske / *Foreign Women's Writing Imported into Small Countries: the Case of the Netherlands*

• 11.00–11.15 •

Odmor za kavo / Coffee break

• 11.15–12.45 •

Pisateljice, ki so delovale v tujini ali v domovini kot posrednice I / Individual women authors leaving their own countries, acting, or not, as mediators I

Predsednica / Chaired by: Henriette Partzsch

Viola Parente-Čapková (Univerza v Turku, Finska / *University of Turku, Finland*): Primer avtorice L. Onerva: "dekadentna nova ženska" kot kulturna posrednica v finski nacionalni literarni instituciji / *The Case of L. Onerva: A "Decadent New Woman" Cultural Mediator within the Finnish National Literary Institution*

Jelena Bakić (Univerza v Beogradu, Srbija / *University of Belgrad, Serbia*): Tri črnogorske pisateljice v 19. stoletju / *Three Women Writers from Montenegro in the 19th Century*

• 13.00–14.30 •

Odmor za kosilo / Lunch

• 14.30–15.30 •

Pisateljice, ki so delovale v tujini ali v domovini kot posrednice II / Individual women authors leaving their own countries, acting or not as mediators II

Juliana Jovičić (Univerza v Novem Sadu, Srbija / *University of Novi Sad, Serbia*): Therese Albertine Luise von Jakob–Robinson (Talvj, 1797–1870), Wilhelmina (Mina) Vukmanović–Karadžić (1828–1894) in kulturna dediščina slovanskih narodov. Vloga in pomen kulturnih posrednic, ki omogočajo vstop male srbske književnosti v evropsko kulturno dediščino / *Therese Albertine Luise von Jakob–Robinson (Talgj, 1797–1870) and Wilhelmina (Mina) Vukmanović–Karadžić (1828–1894) and the Cultural Heritage of Slavic Nations: Their Role and Contribution as Cross-Cultural Mediators in Providing Entrance of Small Serbian Literature into European Cultural Heritage*

Kirsty Hooper (Univerza v Liverpoolu, Velika Britanija / *University of Liverpool*): Sofia Casanova (Coruña, Spain, 1861–Poznań, Poland, 1958): pisati med tremi 'malimi književnostmi', Evropa, konec 19. stoletja / *Sofia Casanova (Coruña, Spain, 1861–Poznań, Poland, 1958): Writing Between Three 'Small Literatures' in Late 19th Century Europe*

• 15.30–17.00 •

Pisateljice, ki so (ali niso) sodelovale v mednarodnih tokovih I / Women writers participating, or not, in international currents I

Predsednica / Chaired by: Suzan van Dijk

Ramona Mihaila (Univerza Spiru Haret v Bukarešti, Romunija / *Spiru Haret University Bucharest, Romania*): Ponovni pretres v kanon vključenih romunskih pisateljic iz 19. stoletja / *Canonical Reconsideration of 19th Century Romanian Women Writers*

Nadežda Aleksandrova (Univerza Sv. Klimenta Ohridskega v Sofiji, Bolgarija / *St. Kliment Ohridski University, Bulgaria*): Ima ženska pisava svoje otroštvo? Primer bolgarskih avtoric v 19. stoletju / *Does Women's Writing have Infancy? The Case of Bulgarian Women Authors of the 19th Century*

Silvija Borovnik (Univerza v Mariboru, Slovenija / *University of Maribor, Slovenia*): Literarno delo Marice Nadlišek Bartol / *Marica Nadišek Bartol's Literary Work*

• 17.00–17.15 •

Odmor za kavo / Coffee break

• 17.15–18.00 •

Vabljen plenarno predavanje / Keynote-Lecture

Zsuzsanna Varga (Univerza v Glasgowu, Velika Britanija / *University of Glasgow, UK*): Madžarske pisateljice kot literarne posrednice / *Hungarian Women Writers as Mediators of Letters*

• 18.00 •

Sprejem pri g. Zoranu Jankoviću, županu Mestne občine Ljubljana / *Reception by Mr. Zoran Janković, the mayor of Ljubljana*

23. SEPTEMBER 2010 / 23 SEPTEMBER 2010

• 9.00–10.30 •

Pisateljice, ki so (ali niso) sodelovale v mednarodnih tokovih II / Women writers participating, or not, in international currents II

Kukku Melkas (Univerza v Turku / *University of Turku, Finland*): Alternativne zgodovine: zgodovinski romani avtorice Maile Talvio / *Alternative Histories – Maile Talvio's historical novels*

Milena Mileva Blažič (Univerza v Ljubljani / *University of Ljubljana, Slovenia*): Žensko avtorstvo in nova senzibilnost v slovenski mladinski književnosti v 19. stoletju / *Female Authorship and the New Sensibility in Slovenian Youth Literature in 19th Century*

Alenka Jensterle Doležal (Karlova univerza v Pragi, Češka / *Charles University Prague, Czech Republic*): Avtobiografske značilnosti ženske junakinje: med stereotipom in sodobno psihologijo / *Autobiographical Characteristics of the Female Hero – Between Stereotype and Modern Psychology*

• 10.30–11.15 •

Vabljen plenarno predavanje / Keynote-Lecture

Gillian Dow (Univerza v Southamptonu in Knjižnica Chawton House / *University of Southampton, Chawton House Library*): Literarna kritika in kanoniziranost: angloameriški feminizem in primer Jane Austen / *Critics and Canonicity: Anglo-American Feminism and the Case of Jane Austen*

• 11.15–11.30 •

Odmor za kavo / Coffee break

• 11.30–13.00 •

Bralke in mednarodni prostor / Women reading internationally

Predsednica / Chaired by: Biljana Dojčinović

Suzana Coha (Univerza v Zagrebu, Hrvaška / *University of Zagreb, Croatia*): (Ne)kompatibilne s patriarhalnimi robovi nacije: položaj bralk in avtoric v hrvaškem narodnem preporodu / *(In) compatible with Patriarchal Borders of Nation: Status of Female Readers and Authors in the Croatian National Revival*

Onorina Botezat (Univerza Spiru Haret, Konstanca, Romunija / *University Spiru Haret, Constanța, Romania*): Podobe Drugega v romunski ženski pisavi 19. stoletja / *Images of the Other in 19th Century Romanian Women's Writings*

Katja Mihurko Poniž / Tanja Badalič (Univerza v Novi Gorici, Slovenija / *University of Nova Gorica, Slovenia*): Recepcija evropskih pisateljic v 19. stoletju na Slovenskem: raziskava treh knjižničnih katalogov / *The Reception of European Writers in the 19th Century in Slovenia: a Research of Three Library Catalogues*

• 13.00–14.30 •

Odmor za kosilo / Lunch

• 14.30–16.00 •

Ženske vzornice / junakinje /

Female examples / heroines

Predsednica / Chaired by: Alenka Jensterle Doležal

Maarit Leskelä-Kärki (Univerza v Turku, Finska / *University of Turku, Finland*): Prikaz pisateljice: Lydia Koidula (1915) v biografiji Aino Kallas / *Portrayal of a Woman Writer: Aino Kallas's Biography on Lydia Koidula (1915)*

Henriette Partzsch (Univerza St. Andrews, Velika Britanija / *University of St. Andrews, UK*): Fredrika Bremer na obisku pri papežu: španska recepcija uspešne švedske pisateljice / *Fredrika Bremer Visits the Pope: The Spanish Reception of a Successful Swedish Woman Writer*

Marta Součková (Univerza v Prešovu, Slovaška / *University of Prešov, Slovakia*): O poetiki proze slovaških pisateljic realizma ali k začetkom ženskega pisanja na Slovaškem / *On the Poetics of Prose by Slovak Realistic Authors or To the Beginning of Women's Writing in Slovakia*

• 16.00–16.15 •

Odmor za kavo / Coffee break

• 16.15–17.00 •

Vabljen plenarno predavanje / Keynote-Lecture

Biljana Dojčinović (Univerza v Beogradu, Srbija / *University of Belgrade, Serbia*): Je pesništvo univerzalno zaobjetje ženskosti / moškosti / človeškosti? Pojem male književnosti med svetovno in žensko literaturo / *Is Poetry the Universal Possession of (Wo) mankind – the Concept of Small Literature between World and Women's Literature*

• 17.00–18.00 •

Okrogla miza in zaključek /

Closure with the round table

Programski odbor / Program committee

Katja Mihurko Poniž, predsednica, Univerza v Novi Gorici, Inštitut za kulturne študije / *president, University of Nova Gorica, Institute for Cultural Studies*

Milena Mileva Blažič, Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta / *University of Ljubljana, Faculty of Education*

Kati Launis, Univerza v Turku / Šola za zgodovino, kulturne raziskave in študije umetnosti / *University of Turku, School of History, Cultural Research and Art Studies*

Henriette Partzsch, Univerza v St. Andrews, Šola za moderne jezike / *University of St Andrews, School of Modern Languages*

Simpozijske teme in izhodišča:

Ali so pisateljice v književnostih malih dežel sledile svojim sodobnikom v poskusu spreminjanja razmerij v kulturnih odnosih med narodom, ki so mu pripadale, in dominantnim narodom?

Ali so v tem procesu prevzele kreativno ali posredniško vlogo? Na kakšen način so doživljale dvojno podrejenost (zaradi nacionalne pripadnosti in spola)?

Kako so se v njihovih delih odražala presečišča med feminizmi in nacionalizmi? Je žensko gibanje pisateljicam olajšalo ali otežilo vstop v literarno življenje?

Kdo so bili njihovi zgledi in na kakšen način so nanje vplivali? So to bila velika imena svetovne književnosti, ženske kulturne ikone ali njihove sodobnice iz drugih („malih“) književnosti?

Cilj znanstvenega simpozija je pokazati, da so bile v malih književnostih v 19. stoletju intenzivno prisotne tudi pisateljice, zato je njihove prispevke potrebno umestiti oziroma vrniti na mednarodni literarni zemljevid 19. stoletja, v katerem so se nacionalne književnosti že intenzivno posvečale tudi vprašanju kanona, kar je za številne avtorice v kontekstu kulturnega spomina pomenilo odsotnost, izbris ali celo pozabo.

The symposium will revisit the problematical concept of literary smallness and redefine it in national, linguistic, and (sub) cultural terms, as well as extend it to include female writing. The symposium seeks to explore such questions as:

In which ways did women writers experience the double marginalization caused by their subordination to the patriarchal agendas of the 19th century and, in many "small" cultures, linked to their national subordination?

How did nationalism, feminism and their intersections facilitate or hinder women's entry into the national and European literary space? By whom were women writers influenced? By great national male authors or by female iconic figures or even by their female contemporaries from other (small?) literatures?

How have literary canonizing processes treated female writers from small countries? Were they received in the large cultures or were their writings overshadowed by the works of male authors?

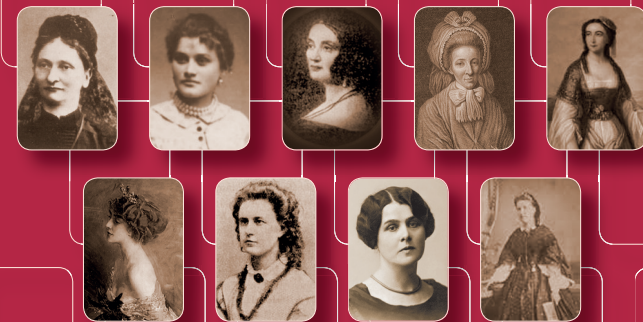
The aim of this symposium is to situate the participation of women in "smaller" countries in its international gendered context, for the very period when nationalism was also busy establishing a literary canon, into which very few women were admitted. It will be shown that during the same period there was also a female [and writing] Europe.



Simpozij je finančno podprla / *Financial support*



JAVNA AGENCIJA
ZA RAZISKOVALNO DEJAVNOST
REPUBLIKE SLOVENIJE



ŽENSKO AVTORSTVO V KNJIŽEVNOSTIH

MALIH DEŽEL 19. STOLETJA

22.–23. september 2010

Ljubljana, Mestna hiša

WOMEN'S AUTHORSHIP AND LITERATURES
OF SMALL COUNTRIES IN THE 19TH CENTURY

22 – 23 September 2010

Ljubljana, Town Hall

Vabljene predavateljice / Invited speakers

Biljana Dojčinović,

Univerza v Beogradu, Srbija / *University of Belgrade, Serbia*

Gillian Dow,

Univerza v Southamptonu in Knjižnica Chawton House, Velika Britanija / *University of Southampton, Chawton House Library, UK*

Suzan van Dijk,

Huygens Institute, Nizozemska / *Huygens Institute, Netherlands*

Zsuzsanna Varga,

Univerza v Glasgowu, Velika Britanija / *University of Glasgow, UK*

